

**Programme for the
Opening Ceremony**

**開会式
プログラム**

**Programme de la
Cérémonie d'Ouverture**



Programme de la Cérémonie d'Ouverture

- Préparatifs pour la cérémonie d'ouverture**
On annoncera le programme de la cérémonie en 3 langues: japonais, anglais et français.
- Arrivée de Sa Majesté l'Empereur au Stade**
Au moment précis où Sa Majesté l'Empereur arrivera au stade, on tirera 21 jeux d'artifice de bienvenue.
- Lever simultané des drapeaux de tous les pays participants**
Avec le thème d'ouverture des Jeux Olympiques de Sapporo composé par Akio YASHIRO, les drapeaux de tous les pays participants seront levés autour du stade.
- Sa Majesté l'Empereur entre dans la Tribune impériale**
Sa Majesté l'Empereur se rendra à la place d'honneur accompagné par "Le Thème de l'Arrivée de Sa Majesté" composé par Osamu SHIMIZU.
- Exécution de l'Hymne National du Japon**
L'Hymne National Japonais sera exécuté dès que Leurs Majestés l'Empereur et l'Impératrice arriveront à la Tribune impériale.
- Entrée des participants**
C'est sur des thèmes de marche que les équipes feront leur entrée par la porte Est; la Grèce en tête, les pays se suivront par ordre alphabétique, le Japon venant en dernier.
Les Marches pour l'entrée des athlètes
 - "Marche des Jeux Olympiques de Sapporo" par Naozumi YAMAMOTO.
 - "Marche de la Terre Blanche" avec le chœur (paroles de Minoru SHIMIZU, musique de Yuji KOSEKI)
 - "L'Arc en Ciel et la Neige" (musique de Kunihiko MURAI, arrangement de Saburo IWAKAWA)
- Discours du Président du Comité d'Organisation**
M.Kogoro UEMURA, Président du Comité d'Organisation des Jeux Olympiques d'Hiver montra sur le podium avec M.Avery Brundage, Président du C.I.O pour souhaiter la bienvenue.
- Mots de bienvenue du Président du Comité International Olympique**
Après M.Uemura, M.Brundage, Président du C.I.O souhaitera la bienvenue et demandera à Sa Majesté l'Empereur de proclamer l'ouverture officielle des Jeux.
- Sa Majesté l'Empereur déclare les Jeux ouverts**
Sa Majesté se lèvera et de la Tribune impériale proclamera l'ouverture officielle des Jeux. Trente trompettes annonceront l'ouverture des Jeux Olympiques de Sapporo.
- Le Drapeau Olympique est apporté dans le stade et hissé**
Pendant l'exécution de l'Hymne Olympique chanté par le chœur (musique de SAMARA, traduit par NOGAMI)- 8 membres des Force Terrestres de Défense apporteront par la porte Ouest le Drapeau Olympique qui sera hissé à la hampe centrale.
- Cérémonie de passage du Drapeau Olympique**
Le Drapeau Olympique sera apporté avec "la Musique pour la Cérémonie du Drapeau des Jeux Olympiques d'Hiver" composée par Yuji KOSEKI, introduit par un défilé de tambours. Ensuite, avec l'exécution du thème par les fifres, ce drapeau sera transmis par le Maire de Grenoble au Maire de Sapporo par l'intermédiaire de M.A.Brundage, suivi d'un échange d'amitié entre les jeunes filles et les garçons de ces deux villes.
- Salve**
Au moment où le Maire de Sapporo recevra ce drapeau, 3 salves d'honneur seront tirées.
- Entrée de la Flamme sacrée dans le stade, Allumage de la vasque**
La Flamme sacrée fera son entrée dans le stade par la porte Ouest. La porteuse, Mlle Izumi TSUJIMURA, patineuse, fera le tour de la piste, puis transmettra le flambeau à un porteur qui montera les 103 marches en courant et ira embraser la vasque du feu sacré. A ce moment précis, on chantera en grand chœur "l'Hymne de la Cérémonie d'Ouverture Olympique de Sapporo" (musique de Michio MAMIYA, paroles de Shuntaro TANIGAWA). 800 patineurs, ballons à la main, entreront sur la piste sur "La Valse des Patineurs pour l'Ouverture" composée par Yuji KOSEKI, et il y aura un lâcher de ballons de 5 couleurs différentes.
- Serment des athlètes**
Les porte-drapeaux des délégations formeront un demi-cerle autour du Podium; l'athlète japonais, Keiichi SUZUKI prononcera le serment Olympique au nom de tous les athlètes.
- Serment des juges et des arbitres**
Après le serment des athlètes, le juge japonais Fumio ASAKI, prêtra serment au nom de tous les officiels, juges et arbitres. A la fin de ce serment, 18.000 ballons seront lâchés.
- L'Hymne National du Japon est chanté**
Après le lâcher des ballons, tout le monde se lèvera, et entonnera l'Hymne National Japonais. On tirera ensuite des feux d'artifice de cinq couleurs.
- Sa Majesté l'Empereur quitte le stade**
Sa Majesté l'Empereur quittera la Tribune Impériale accompagné par "la Musique pour le Départ de Sa Majesté l'Empereur" composée par Toru SHIMIZU.
- Défilé de clôture des athlètes**
Sur un air de marche, les athlètes se retireront 2 pays par 2 pays par la porte Ouest.
Marche du départ
 - Marche des Jeux Olympiques de Sapporo
 - L'Arc en Ciel et la Neige"
- Fin de la cérémonie**
Après le départ des délégations, des feux d'artifice annonceront la fin de la cérémonie.

Opening Ceremony Programme

- Ceremony Preliminary**
Outline of the Ceremony is announced in Japanese, English and French.
- Welcome to His Majesty the Emperor**
When His Majesty the Emperor arrives at the stadium, there will be a 21 gun salute.
- Hoisting of the Flags**
While the Sapporo Olympic Overture (composed by Akio Yashiro) is played, the flags will be hoisted.
- His Majesty the Emperor Enters the Royal Box**
His Majesty the Emperor enters the Royal Box while "Tenno Heika Rinjo no ongaku"(composed by Osamu Shimizu) is played.
- Playing of the Japanese National Anthem**
When their Majesties the Emperor and Empress enter the Royal Box, the Japanese Anthem will be played.
- Athletes Enter the Stadium**
With a march,athletes enter the stadium from East Gate headed by Greece. Other nations follow in alphabetical order except Japan who marches last.

Entrance marches	
(1) Sapporo Olympic March	music by Naozumi Yamamoto
(2) March "White Earth"	music by Yuji Koseki
	verse by Minoru Shimizu
	music by Kunihiko Murai
(3) March "Rainbow and Snow"	
- Address by the President of the Organizing Committee for the Sapporo Olympic Winter Games**
Mr. Kogoro Uemura, the President of the Organizing Committee, will mount the rostrum with the President of the International Olympic Committee and deliver a brief welcome speech.
- Welcome Address by the President of the International Olympic Committee**
Mr. Avery Brundage, the International Olympic Committee President, requests His Majesty the Emperor to declare the opening of the Sapporo Olympic Winter Games.
- Opening Address by His Majesty the Emperor**
The Emperor then stands up in the Royal Box and declares the opening of the Sapporo Olympic Winter Games. Sapporo Olympic Fanfare (composed by Akira Miyoshi) played by 30 trumpeters, will immediately follow the declaration.
- Hoisting of the Olympic Flag**
The Olympic Flag, carried by eight Self Defence Force Members will be brought into the stadium from the East Gate while the Olympic Anthem is played and will be hoisted on the main pole of the stadium.
- Transfer of the Olympic Commemorative Flag**
With the Music of the Transferring of the Olympic Commemorative Flag, composed by Yuji Koseki, the Flag enters, and it is transferred to the Mayor of Sapporo by the President of the International Olympic Committee from the Mayor of Grenoble where the Xth Olympic Winter Games were held. The boys and girls of both cities will exchange tokens of good will.
- Gun Salute**
When the Olympic Flag is presented to the Mayor of Sapporo, there will be a 3 gun salute.
- Arrival of the Sacred Torch and Lighting of the Sacred Olympic Fire**
The skater Miss Izumi Tsujimura will enter the stadium by the East Gate and circle the rink. Then the final Olympic torch runner Mr. Hideki Takada will run up the 103 steps and light the Sacred Olympic Fire. As soon as the Sacred Fire is lit, a chorus will sing the Sapporo Olympic Winter Game Song (composed by Michio Mamiya and words by Shuntaro Tanigawa), and 800 skaters with balloons will enter. Skaters' Waltz for the Opening Ceremony, composed by Yuji Koseki, will be played.
- Olympic Oath**
The flag bearers of the respective delegations will form a semi-cirde around the rostrum. Japanese skater Mr. Keiichi Suzuki will represent all participating athletes and deliver the Olympic Oath.
- Judge Oath**
After the Olympic Oath is said, Japanese judge Mr. Fumio Asaki will represent all the judges and officials in delivering an Oath. 18,000 balloons will be released as soon as this is done.
- Singing of the Japanese National Anthem**
After the balloons have flown out of the stadium, the spectators will join in the National Anthem while multi-colored smoke rises.
- The Emperor Leaves the Stadium**
The Emperor will leave the Royal Box as "Tenno Heika Taijo No Ongaku" (composed by Osamu Shimizu) is being played.
- Delegations Leave the Stadium**
The delegations will march out of the Stadium by the East Gate in groups of two countries.

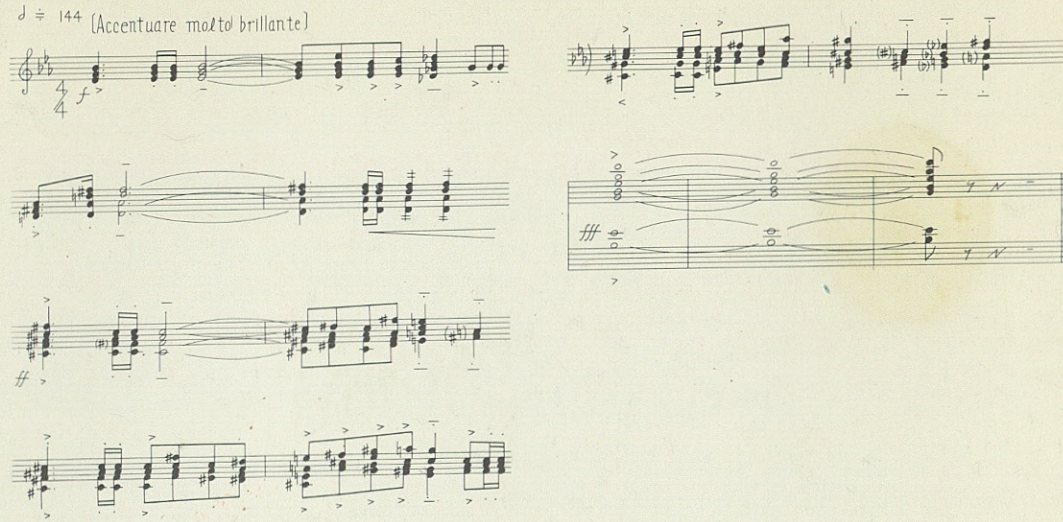
Departing Marches	(1) Sapporo Olympic March
	(2) March "White Earth"
- The End of the Ceremony**
After the delegations have marched out, fireworks will mark the closing of the ceremony.

開会式プログラム

- 開式準備
日・英・仏、3ヶ国語で、式典の大意が放送される。
- 天皇陛下奉迎
天皇陛下、会場ご到着とともに、奉迎花火21発が打ちあげられる。
- 各国旗一斉掲揚
「札幌オリンピック序曲」(矢代秋雄作曲)が演奏され、スタンド周辺に、参加国旗等が一斉掲揚される。
- 天皇陛下ご臨場
「天皇陛下臨場の音楽」(清水脩作曲)放送とともに、ご臨場される。
- 日本国歌演奏
天皇・皇后両陛下、ロイヤルボックスの席にお着きの時、日本国歌が演奏される。
- 選手団入場
行進曲演奏とともに、各国選手団が東口より、入場開始する。先頭はギリシャ、以下英語のアルファベット順で入場し、最後に日本が入場する。
■入場行進曲:①札幌オリンピックマーチ(山本直純作曲)
②行進曲・純白の大地—合唱付—(清水みのる作詩、古閑裕而作曲)
③行進曲・虹と雪(村井邦彦作曲、岩河三郎作編曲)
- 組織委員会会長挨拶
組織委員会植村甲午郎会長が、国際オリンピック委員会会長を伴って登壇し、挨拶する。
- 国際オリンピック委員会会長歓迎の辞
国際オリンピック委員会アベリー・ブランデージ会長が、組織委員会会長といれかわって歓迎の辞を述べ、次いで、天皇陛下に開会宣言をお願いする。
- 天皇陛下開会宣言
ロイヤルボックスの自席で起立され、開会を宣言される。宣言終了とともに、「札幌オリンピックファンファーレ」(三善晃作曲)が、30名のトランベッターにより、吹奏される。
- オリンピック旗の入場・掲揚
「オリンピック賛歌」(サマラ作曲・野上彰訳詩)演奏・合唱のうちに、オリンピック旗が、8人の自衛隊員によって、西口より入場し、インフィールドのメインポールに掲揚される。
- オリンピックの旗の授受
「冬季オリンピック旗授受のための音楽」(古閑裕而作曲)鼓隊演奏により入場した「オリンピックの旗」が、吹奏楽演奏のうちに、前回開催都市のグルノーブル市長から、IOC会長の手を経て、札幌市長へと引き継がれ、続いて、両市の少年少女による交歓が行われる。
- 祝砲
「オリンピックの旗」が、札幌市長に手渡された時、祝砲が3発発射される。
- 聖火入場・点火
聖火は、東口より、スケーター・辻村いずみ嬢によって入場し、場内を4分の3周の後、点火ランナー、高田英基君に引きつがれ、103段の階段を登行して、聖火台に点火される。点火とともに「札幌オリンピック開会式賛歌」(谷川俊太郎作詩・間宮芳生作曲)が合唱される。次いで、「開会式のためのスケーター・ワルツ」(古閑裕而作曲)にのって、800余名の風船スケーターが入場し、リンクを五色の風船でうずめる。
- 選手宣誓
各国旗手が式台を半円形で囲むなか、全選手を代表して、日本の鈴木恵一選手が宣誓する。
- 審判員宣誓
選手宣誓に続いて、全審判員および役員を代表して、日本の浅木文雄審判員が宣誓する。宣誓終了とともに、風船約18,000箇が一斉に放揚される。
- 日本国歌斉唱
風船が遠のいた頃、全員起立して、前奏の後、日本国歌を斉唱する。終了と同時に、五彩の煙火が打ちあげられる。
- 天皇陛下ご退場
「天皇陛下退場の音楽」(清水脩作曲)が放送され、ご退場される。
- 選手団退場
再び、行進曲が演奏され、西側から2ヶ国ずつ、東口より退場する。
■退場行進曲:①札幌オリンピックマーチ
②行進曲・純白の大地
- 式典終了
選手団退場完了と同時に花火が打ちあげられ、開会を飾り、式典が終了する。

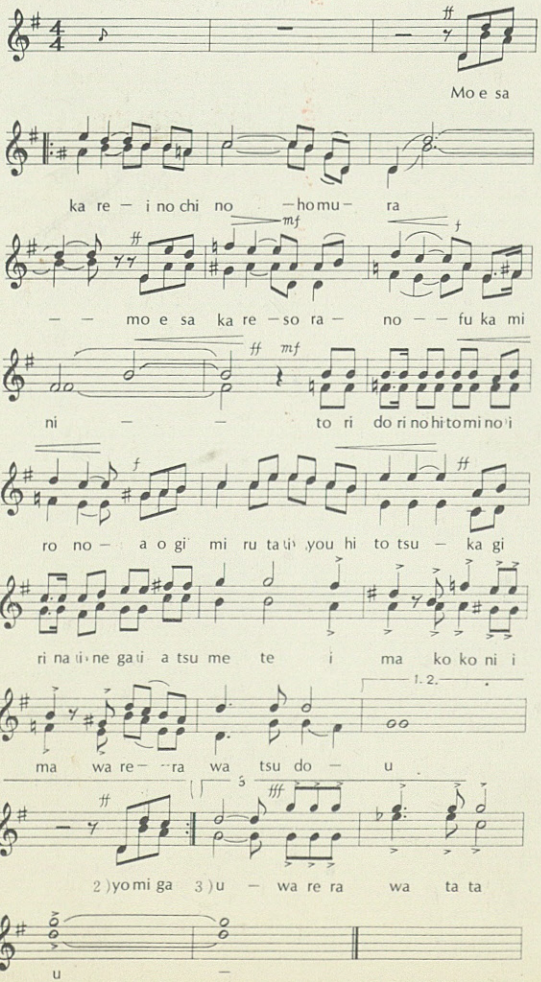
札幌オリンピック・ファンファーレ

三 善 晃



札幌オリンピック開会式賛歌

谷 川 俊太郎 作詞
間 宮 芳 生 作曲



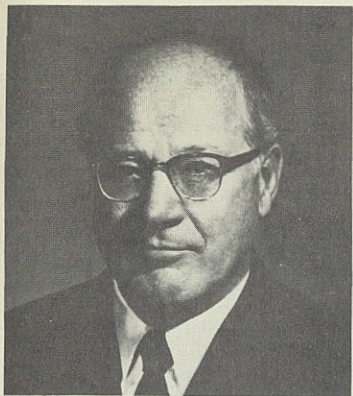
開会式のための賛歌

もえさかれ
生命のはむら
もえさかれ
空の深みに
とりどりの瞳の色の
仰ぎ見る太陽ひとつ
限りない願いあつめて
いまここにいま我等は集う

よみがえれ
若さのひかり
よみがえれ
雪の白さに
憎しみも怒りもなくて
オリンピア歴史はひとつ
ひたむきの技と力を
いまここにいま我等は競う

ひるがえれ
国々の旗
ひるがえれ
風の笑まいに
札幌の地平を超えて
みはるかす世界はひとつ
おおいなる人の祭を
いまここにいま我等は賛





Président du Comité International Olympique

President of the International
Olympic Committee

国際オリンピック委員会会長

Discours de bienvenue

Après cinq ans de préparatifs, Sapporo est devenue aujourd'hui la capitale mondiale des Sports d'Hiver.

Les installations magnifiques aménagées par le Comité d'Organisation Olympique sont maintenant prêtes et à la disposition des athlètes.

Il ne nous reste plus qu'à espérer que le climat nous soit propice.

Que l'esprit de fair-play et l'esprit sportif règnent pendant la durée des compétitions et que tous les athlètes soient fiers de prendre part aux Jeux Olympiques.

Watakushi wa, Tennō-Heika ni, dai jūikkai Tōki Olympic Sapporo Taikai no Kaikai-sengen o, o-negai mōshi ageru kōei o, yūshi masu.

Welcome Address

After 5 years of preparation, Sapporo is today capital of the World of Winter Sports. The excellent facilities for the various events, arranged by the Organizing Committee, are ready for the participants. We hope the weather will be favourable. May the Olympic code of fair play and good sportsmanship prevail during the competitions and may every contestant be proud of his performance.

Watakushi wa, Tennō-Heika ni, dai jūikkai Tōki Olympic Sapporo Taikai no Kaikai-sengen o, o-negai mōshi ageru kōei o, yūshi masu.

歓迎のことば

5年間にわたる準備を終えて、札幌は今日ウインタースポーツの世界の首都となりました。組織委員会によって用意されたすばらしい各種競技施設は、参加選手がいつでも使える状態となりました。

われわれは天候にも恵まれることを願っています。フェア・プレイと良きスポーツマンシップをうたったオリンピックの憲章が、すべての競技に生かされ、競技者すべてが自己の競技に誇りを持つことを願って止みません。

私は、天皇陛下に第11回冬季オリンピック札幌大会の開会宣言をお願い申し上げる光栄を有します。



Président du Comité d'Organisation des
XIèmes Jeux Olympiques d'Hiver de Sapporo

President of the Organizing Committee for
the XIth Olympic Winter Games, Sapporo

札幌オリンピック冬季大会組織委員会会長

Discours de Bienvenue

Les XIèmes Jeux Olympiques d'Hiver, Sapporo 1972, vont se dérouler pendant une période de onze jours à partir d'aujourd'hui, ce que le peuple japonais attendait depuis longtemps avec impatience.

Il y a huit ans que la Flamme Sacrée a été allumée à Tokyo pour la première fois en Asie, et maintenant nous avons à nouveau l'honneur de voir cette Flamme Sacrée. Aussi l'enthousiasme du peuple japonais et surtout celui des citoyens de Sapporo est-il difficile à contenir.

Nous croyons sincèrement que les Jeux Olympiques, symbole de la gloire sportive, seront une occasion de faire mutuellement plus ample connaissance d'une façon durable, et de resserrer les liens de la Paix dans le monde entier.

Pour ces XIèmes Jeux Olympiques d'Hiver de Sapporo, les premiers à être organisés sur une terre d'Asie, nous sommes très heureux d'accueillir un si grand nombre de participants.

Je voudrais maintenant demander à Mr. Avery Brundage, Président du Comité Olympique International, qui depuis de longues années contribue à exalter l'esprit olympique, de solliciter Sa Majesté l'Empereur de proclamer l'ouverture des XIèmes Jeux Olympiques d'Hiver de Sapporo.

Address

The XIth Olympic Winter Games, Sapporo 1972, are now to be officially opened for the next eleven days, culminating our long anticipated plans.

Not only the people of Sapporo but the whole Japanese people is filled with deep emotion as we greet this day on which the Sacred Fire is once more ignited in this country.

It was approximately eight years ago in 1964, that it was kindled in Tokyo for the first time in Asia.

All of us wish — and have every confidence — that the glory symbolized in the Olympic Games will make an everlasting contribution to the world peace and the friendship and amity of mankind.

It is my utmost pleasure that we are so fortunate to have here such a large number of delegations despite the fact that this is the first time the Olympic Winter Games will be held in Asia.

I'd like to take this opportunity to ask President Avery Brundage, who as President of the International Olympic Committee has helped promote the spirit of the modern Olympics, to invite His Majesty the Emperor, to declare open the XIth Olympic Winter Games, Sapporo 1972.

あいさつ

われわれの長きにわたる宿願がかなって、札幌オリンピック冬季大会は、本日から11日間ここに開催されます。

東京にアジアで初めての聖火が点じられてから約8年再び聖火がわが国にとりもされるこの日を札幌市民はもとより、全日本国民は深い感激をもって迎えております。

われわれは、オリンピックに象徴されるスポーツの栄光が世界の平和と人類の友好・親善のために、永遠に貢献することを信じ、かつ祈っております。

第11回冬季オリンピック札幌大会は、アジアで初めて開催される冬季大会であるにもかかわらず、幸いにもこのように多数の選手団の参加をみましたことは、誠に欣快にたえません。

この機会に長期間にわたって、国際オリンピック委員会会長として、近代オリンピック精神の昂揚につくしておられる、アベリー・ブランデー会長から、天皇陛下に札幌オリンピック冬季大会の開会宣言を要請していただきたくお願いいたします。



Διόνις ἀθλητικά Σάππορο



Organizing Committee for the Olympic Winter Games, Sapporo 1972

札幌オリンピック冬季大会組織委員会

Comite d'Organisation des Jeux Olympiques d'Hiver, Sapporo 1972

